

BRITTA LANGE

Fachreferentin Literatur und Medien

Tel. +49 (0)4331 1438 11

Fax. +49 (0)4331 1438 20

literatur@nordkolleg.de

FINNISCHE ÜBERSETZERWERKSTATT

Sonntag, 01. bis Mittwoch, 04. März 2020

In diesem Jahr bietet das Nordkolleg Rendsburg gemeinsam mit der DFG Schleswig-Holstein e.V. erneut auch eine »Finnische Übersetzerwerkstatt« an.

Unter der Leitung von Stefan Moster haben Literaturübersetzer und Literaturübersetzerinnen aus dem Finnischen Gelegenheit, sich drei Tage intensiv über ihre aktuellen Arbeiten auszutauschen.

Im Mittelpunkt der Werkstattgespräche steht die intensive Diskussion der einzelnen Übersetzungen. Ausgehend vom »besonderen Fall« und seinen Lösungsmöglichkeiten werden spezifische Probleme des Übersetzens aus der finnischen Sprache sowie grundsätzliche Fragen des literarischen Übersetzens im Mittelpunkt der Diskussionen stehen.

Die Teilnehmenden werden gebeten, spätestens bis zum 01. Februar 2020 eine 10-seitige Übersetzung ihres aktuellen Projekts im .doc- oder .rtf-Format unter texte@nordkolleg.de einzureichen.

Die Übersetzungen werden den Teilnehmenden vorab als Reader zur Verfügung gestellt. Die vorbereitende Lektüre der Texte wird erwartet.

Teilnehmende mit Berufserfahrung sind ebenso willkommen wie Studierende oder Berufsanfänger und Berufsanfängerinnen.

Teilnahmevoraussetzungen: Sehr gute Finnisch-Kenntnisse

STEFAN MOSTER, geboren 1964 in Mainz, hat in München und Helsinki Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, Skandinavistik und Finnourgristik studiert. Er war u. a. Lehrbeauftragter für finnische Literatur in München und hat zahlreiche Texte über finnische Literatur publiziert. Seit mehr als zwanzig Jahren übersetzt er finnische Literatur ins Deutsche. Seit 2002 leitet er in Helsinki zweiwöchige Intensivkurse für junge Finnisch-Übersetzer aus aller Welt. Außerdem ist er als Autor tätig und hat bislang vier Romane vorgelegt, zuletzt »Alleingang«. Nach einem fünfzehnjährigen Aufenthalt in Helsinki lebt Stefan Moster nun in Berlin.

»Finnische Übersetzerwerkstatt«, L05-2020

Von: 01. März 2020, 16:00 Uhr

Bis: 04. März 2020 13:00 Uhr

Teilnehmende: mindestens 6, höchstens 10

Anmeldeschluss: 01. Februar 2020

Kursgebühr: 120,00 € / 90,00 € ermäßigt zzgl. 154,20 € Übernachtung/Verpflegung

Die Unterbringung erfolgt im Doppelzimmer mit Dusche/WC.

Einzelzimmeraufschlag pro Nacht: 15,00 €.

Es besteht die Möglichkeit, eine Seminarrücktrittsversicherung abzuschließen. Informationen hierzu erhalten Sie beim Nordkolleg.

[Änderungen sind vorbehalten.]

Weitere Informationen zum Seminar sowie eine Anmeldemöglichkeit finden Sie [hier](#)